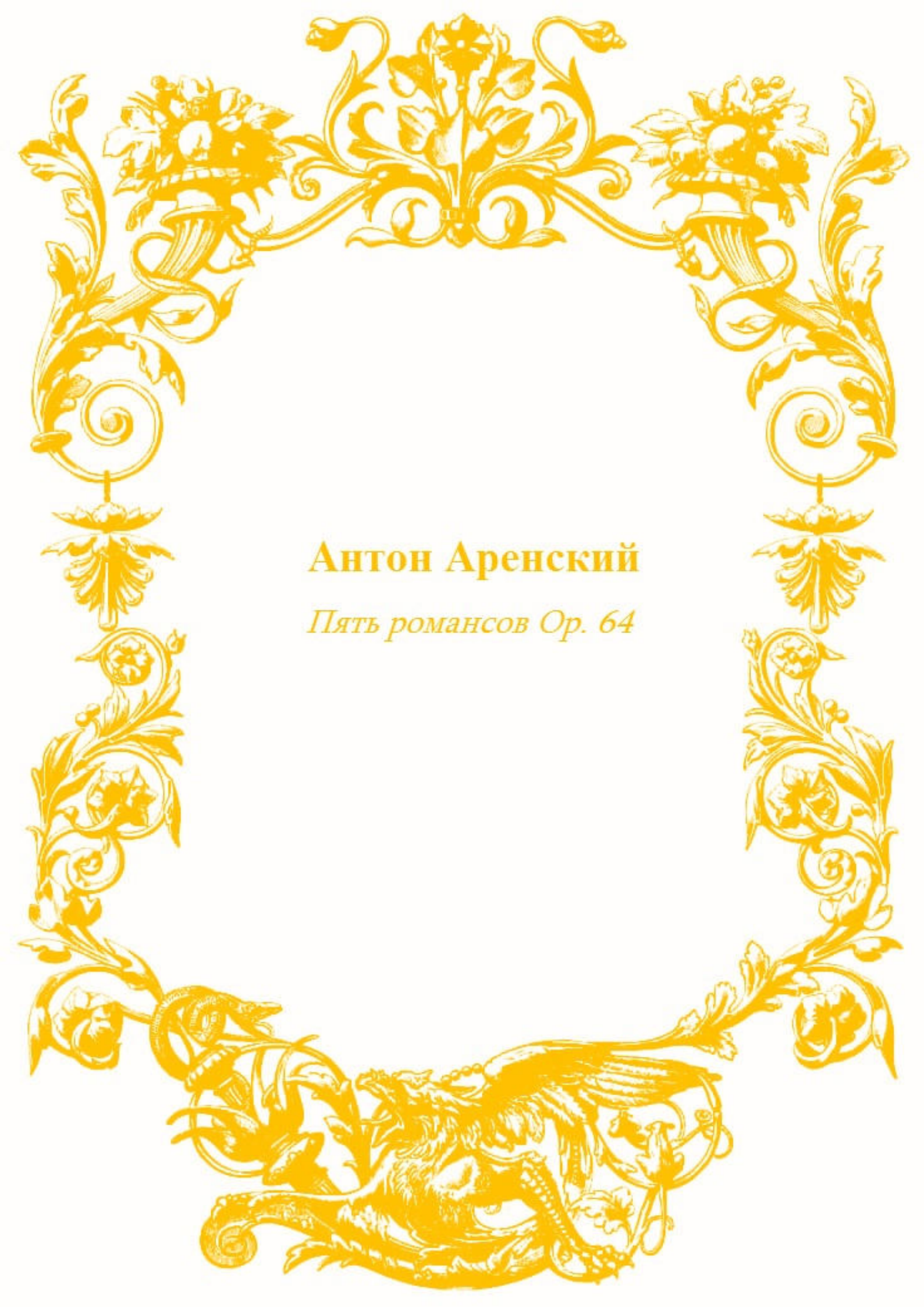




Антон Аренский

Пять романсов Op. 64

Графу Арсенію Аркадьевичу Голекищеву-Кутузову.

Лебединая пѣснь.

Das Schwanenlied.

Слова гр. А. Голенищева - Кутузова.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von Gr. A. Golenistscheff-Kutusoff.

(Original D-moll.)

Op. 64. №1.

Canto.

Piano.

Andante sostenuto.

mf 3 3 3 3 3 3 3 3

При-го-товилъ я пиръ, со-зы-ва-ю го-стей,
Will heut' rüs-ten ein Fest, will heut' la-den viel Gäst;

я се-го-дня хо-чу ве-се-лить-ся, что-то зло-е въ груди за-та-и-лось мо-ей,
und des Lebens mich wieder er-freu-en, neu er-fass-te die Brust mir Be-gier-de nach Lust,

Музыкальный фрагмент из оперы «Die Schatt' der Seele» (1827) Ф. Шуберта. Музыкальный фрагмент из оперы «Die Schatt' der Seele» (1827) Ф. Шуберта. Музыкальный фрагмент из оперы «Die Schatt' der Seele» (1827) Ф. Шуберта.

Animato.

чу, что́бъ кру-гомъ все пы-ла-ло въ ог-нѣ шум-ной
 blen - det von Glanz mich am Lie - de und Tanz der ent -

Animato.

ор-ги-и, пѣ-сенъ и пля-ски, что́бъ въ по-ры-вѣ без-
 fes - selt - sten Or - gie be - rau - schen, will in sinn - lo - sem

у-мья вос-кре-сли во мнѣ всей ду-шой пе-ре-жи-ты-я
 Drang, all den Mär - chen, die lang schon ver-klun - gen, heut' wie - der - um

сказ-ки, что-бы тѣ-ни ми-нув-ша-го тѣс-ной тол-
 lau - schen; will von schwan - ken - der Schat - tenwelt dicht sein um -

пой, какъ дру - жи - ной, ме - ня о - кру - жи - ли — и ры -
 stellt, wie ein Feld - herr, vom Hee - re um - scha - ret, — der im

Meno mosso.

данъ - емъ, и смѣ - хомъ, и ди - кой иг - рою отъ по -
 Kam - pfes - ge - wühl sich und wil - de - stem Spiel vor dem

Meno mosso.

слѣд - ней меч - ты за - щи - ти - ли.
 Trau - me der Ge - gen - wart wah - ret.

ritard.

Tempo I.

Я хо-чу, чтобъ всѣ ра - зомъ предстали очамъ, об - ма-нув-ші - я сердце ви-
 Will dass neu sie er - stehn und vor - ü - ber mir gehn, die mein Herzeinst be-thö-rend ver-

Tempo I.

дѣ - нья, я за лѣсть и по - тѣ - ху въ на - гра - ду имъ дамъ
 lach - ten, und für Falsch-heit und Hohn bring ich Al - len als Lohn

все, что въ немъ на-ко-пи-лось пре-зрѣ - нья.
 mein so lan - ge ge-nähr-tes Ver - ach - ten.

Meno mosso.

Но на злой э- тотъ пиръ пусть придетъ и о-на, та меч-
 Will, dass la - den sich lässt sie zum un - sel'- gen Fest, sie, mein

Meno mosso.

та, та любовь, что ден-ни - цей та-инъ но - чи и пѣ - сенъ раз-
 Traum, sie, mein Lieb, sie, die Son - ne, die ins Dun - kel der Nacht mir den

свѣ - та полна, надъ мо-ей про-сі-я - ла тем-ни - цей. —
 Mor - gen ge-bracht, mir den Ker - ker er-füllt hat mit Won - ne. —

Темпо I.

И чтобъ ду-шу не жегъ вдо-хно-ве-ні-я жаръ, чтобъ мнѣ лучъ не свѣ-тилъ ни е-
Auf dass nie sich er-neu'r mein Be-gei-sterungsfeu'r, an die See-le kein Strahl mehr sich

Темпо I.

ди-ный, вдо-хно-ве-ні-е и ду-шу я ки-ну ей въ даръ
wa-ge, wer-fe See-le und Herz sammt Be-geist'-rung und Schmerz

въ сто-нѣ пѣсни мо-ей ле-бе-ди-ной.
ich ihr zu in des Schwanenlieds Kla-ge.

Графу Арсенію Аркадьевичу Голенищеву-Кутузову.

Въ садахъ Италіи.

In den Gärten Italiens.

Слова Гр. А. ГОЛЕНИЩЕВА-КУТУЗОВА.

Worte von Gr. A. GOLENISTSCHEFF-KUTUSOFF.

Deutsch von L. Esbeer

Op. 64. № 2.

(Original)

Tempo di Valse.

Canto.

Piano.

Ес-ли ждетъ тво-е
Hat dein Herz einst das

серд-це люб-ви, по-сѣ-шай въ тотъ из-люб-лен-ный солн-цемъ, плѣ-
Na-hen der Lie-be er-kannt, so ent-füh-re es schleunigst ins

-ни-тель-ный край, гдѣ у скло-новъ цвѣ-ту-щихъ при-бре-жій и
son-ni-ge Land, wo die blü-hen-de Kü-ste an Ber-ge sich

Poco meno mosso.

ritard.

горь — раз-сти-ла-ет-ся мо-ря ла-зур-ный про-сторъ,
lehnt, wo das tief-blau-e Meer in die Fer-ne sich dehnt,

Poco meno mosso.

ritard.

pp a tempo

гдѣ кра-су ю-ныхъ пальмъ сто-ро-жить ки-па-рисъ,—
wo die Pal-me um-hegt von Cy-pres-sen sich wiegt,—

riten. molto

гдѣ съзем-лей не-бе-са въ том-ной нѣ-гѣ сли-лись.
wo sich Him-mel und Erd' an-ein-'an-der ge-schmiegt,

Тамъ не - движ - ной теп - лы - нью о - ку - тан - ный день
 wo kein Schat - ten sich re - get von Schwü - le ge - bannt,

бу - деть нѣ - жить меч - та - ній без - печ - ну - ю лѣнь,
 wo in won - ni - gem Trau - me er - schlaf - fet die Hand,

p cre - scen - do
 а кры - ла - та - я, чер - на - я юж - на - я ночь о - боль -
 wo be - schwin - get die dun - kel - ste süd - li - che Nacht dich er -

f *ritardando* *Poco* *p*

- ститъ, _____ о - бож - жетъ _____ и ум - чить те - бя прочь отъ за -
fasst, _____ dich durch - glüht _____ und dich fort - reisst mit Macht, dir die

Poco *p*

meno mosso. *rit.* *a tempo*

- боть и бо - яз - ни со - мнѣ - ній и слезъ въ звѣздный міръ во - пло -
Sor - ge, den Zwei - fel, die Zä - h - re ver - scheucht und die Stern - welt ver -

meno mosso. *mf*

pp

- ще - нья не - сбы - точ - ныхъ грезъ.
- wirk - lich - ter Träu - me dir zeigt.

mf

mf *animato* *f*

Э - тотъ міръ, онъ - по - рывъ, онъ - бе - зу - мье, онъ - бредъ,
 Je - ne Welt, die ein Nichts, die ein sinn - lo - ser Wahn,

ни ми - нув - ша - го въ немъ, ни гря - ду - ща - го нѣтъ, —
 der die Zu - kunft nicht winkt, eilt doch nichts ihr vor - an, —

dim.

p

онъ, люб - за - я, мол - чить, по - то - му что нѣтъ словъ, что - бы вы - разить
 die stets ko - send ver - schweigt, da die Re - de ihr - fehlt, was so tief in der

зной е - го пла - мен - ныхъ словъ, къжиз - ни роб - ка - го серд - ца, объ -
Gluth des Em - pfin - dens sie hehlt, und be - rühr - te dein schüchter - nes

- я - та - го тьмой, онъ при - лънетъ лишь на мигъ, но тотъ
Herz dir ihr Schein, war den Au - gen - blick lang doch das

мигъ бу - детъ твой!
Glück ein - mal dein!

Людѣи Дмитріевнѣ Ильиной.

„Горними тихо летѣла душа небесами.“
 „LEISE DURCHSCHWEBTE DIE SEELE.“

Слова Гр. А. ТОЛСТОГО.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von Gr. A. TOLSTOJ.

Op. 64. № 3.

(Original)

Andante sostenuto.

Canto.

Гор - ни - ми ти - хо ле -
 Lei - se durchschweb - te die

Andante sostenuto.

Piano.

-тѣ - ла ду - ша не - бе - са - ми,
 See - le die himm - li - sche Fer - ne,

груст - ны - я до - лу о - на о - пу - ска - ла рѣс -
 trau - er - um - schat - te - te Wim - pern die Blic - ke ihr

p

-ни - цы; сле - зы, въ простран - ство отъ
hüll - ten; Thrä - nen ent - fie - len den

pp

нихъ у - па - да - я звѣз - да - ми,
Au - gen und glit - ten als Ster - ne

mf

свѣт - лой и длин - ной ви - ли - ся за ней ве - ре -
leuch - tend und zit - ternd ihr nach längs der Sel' - gen Ge -

-ни - - - - - цей.
-fil - - - - - den.

p

p *mf*

Встрѣ_чныя ти_хо е_е во_про_ша_ли свѣ_ти_ла: „Что ты гру_ -
Flü_sternd des Himmels Ge_stir_ne zu wissen be - gehr - ten: „Sprich, was dir

p

-стна?
fehlt,

и о чемъ э_ти сле_зы во взо_ - рѣ?“
dass dein Au - ge dir Thrä_nen um - flo - ren?“

p

p *mf*

Имъ от-вѣ-ча-ла о-на: „Я зем-ли не за-бы-ла,
Traurig er-wiedert sie drauf: „Ach, ich weiss dort auf Er-den

мно-го о-ста-ви-ла тамъ я страда-нья и
vie-le in qual-vol-les Seh-nen und Sor-gen ver-

p

го-ря, здѣсь я лишь ли-камъ бла-
-lo- ren; hier bin ich stets nur um-

rit.

mf

жен - ства и ра - до - сти вне - млю;
 - ringt von verklär - ten Ge - stal - ten;

mf

пра - вед - ных ду - ши не зна - ють ни скор - би, ни
 sind doch die Sel' - gen vor Kum - mer und Lei - den ge -

p

f

зло - бы. О, от - пу - сти ме - ня
 - bor - gen; lies - se zur Er - de mich

mf

CHO - ва, Со-зда - тель, на зем - лю,
 Herr, dein all-gü - ti - ges Wal - ten,

mp
 бы - ло-бъ о комъ по - жа-лѣть и у-тѣ - шить ко -
 könn - te ich Man - chen noch trö - sten und wah - ren vor

p

- te - nu - to
 - го бы.
 Sor gen.

pp

„Я не люблю тебя.“

„Ich lieb' dich längst nicht mehr.“

Слова М. Лермонтова.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von M. Lermontow.

Original Es-dur.
Op. 64. № 4.

Moderato.

Canto. *p* *mf*

Я не люб-лю те-бя, стра-стей и мукъ у-
 Ich lieb' dich längst nicht mehr, ich bin vom Weh der

Piano. **Moderato.** *p*

p

мчал-ся преж-ний сонъ, но о-бразъ твой въ ду-
 Lei-den-schaft ge-heilt; doch ein-ge-prägt der

шѣ мо-ей все живъ, хо-тя без-си-ленъ онъ. Дру-
 See-le weilt dein Bild, ob-schon sein Zau-ber hin. Es

гимъ пре-дав-ши-ся меч-тамъ, я все за-
lebt dem neu-en Traum zum Spott und weckt Er-

быть е-го не могъ, такъ храмъ о-ставлен-ный, все
in-ne-rung stets neu, so raubt dem Tem-pel nichts die

храмъ, — ку-миръ по-вер-жен-ный, все
Weih'— es bleibt im Staub der Götz' ein

mf

богъ! —
Gott!

ff

Змѣй.

БАЛЛАДА.

Слова А. ФЕТА.

Der Drache.

BALLADE.

Worte von A. FET.

Original A-dur.
Op. 64. № 5.

Allegretto.

Canto. *p* Чуть ве -
Fiel der

Piano. *p* *staccato*

mf

чер - не - ю ро - со - ю о - сы - па - ет - ся тра - ва, че - шеть
Nacht - thau aufs Ge - län - de, glänzt's von Hal - men hell und klar, rührt die

ко - су, мо - етъ ше - ю чер - но - бро - ва - я вдо - ва.
Witt - we flink die Hän - de, netzt den Nac - ken, strahlt ihr Haar.

p

p

И не сво-дитъ у о - кош - ка съ не - ба
 Blickt er - war - tend durch die Schei - ben, sieht am

pp

crescendo

тем - на - го о - чей. И ле - тить, сви - ва - ясь въ коль - ца, въ яр - кихъ
 dun - keln Fir - ma - ment ei - nen Rie - sen - dra - chen trei - ben, Fun - ken

p crescendo

f

ис - крахъ длин - ный змѣй. И шу -
 sprü - hend oh - ne End! Im - mer

f mf p

ac - - - ce - - - le - - - ran - - -

мигъ все бли - же, бли - же, и надъ вдо - вын-нымъ дво - ромъ, надъ со -
nä - her schwebt der Dra - che, er um - kreist der Witt - we Haus, strömt in

cre - - - scen - - - do

- do

Meno mosso.

ло - мен - но - ю кры - шей раз - сы - па -
ei - ner Feu - er - la - che sei - ne Gluth

Meno mosso.

p

Tempo I.

ет - ся дож - демъ. И ок -
da - rü - ber aus. Und es

Tempo I.

p *ritard.* *p*

но тот-часъ за - тво-ритъ чер - но - бро - ва - я вдо - ва; толь - ко
schliesst die Fen - ster - lä - den nun die Witt - we zu in Eil; und man

ten.

слы-шат - ся въ свѣ - тли - цѣ по - цѣ - лу - и да сло - ва.
hört sie flü - sternd re - den, küs - sen, ko - sen ei - ne Weil'.

rit. a tempo.

p

f